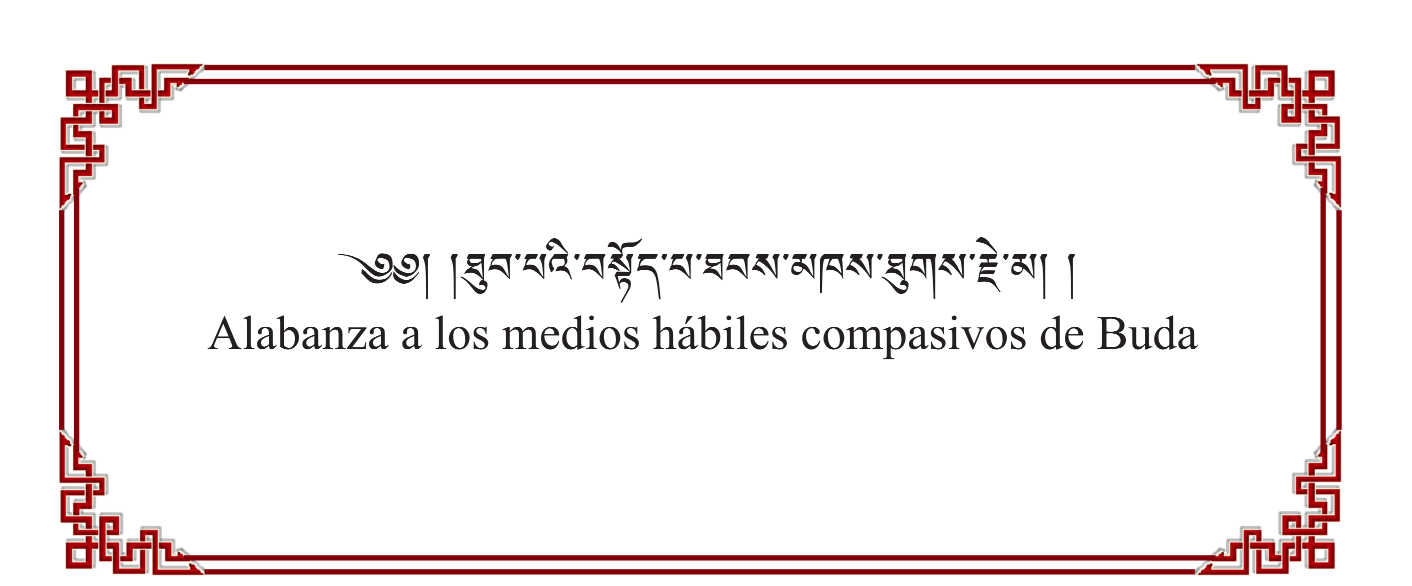


༄༅། །ཐུབ་པའི་བསྟོད་པ་ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེ་མ། །

Alabanza a los medios hábiles compasivos de Buda

༄༅། །ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ཤཱཀྱའི་རིགས་སུ་འཁྲུངས།།

Naciste en el clan Sakya con medios hábiles y compasión,

གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་ཀྱི་དཔུང་འཇོམས་པ།། གསེར་གྱི་ལྷུན་པོ་ལྟ་བུར་བརྗིད་པའི་སྐུ།།

tú que eres inconquistable por otros seres, venciste hordas de Maras, tu cuerpo físico es resplandeciente como una montaña llena de oro.

ཤཱཀྱའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་ཐུགས་བསྐྱེད་ནས།།

Rey del Clan de los Sakyas, ante ti me postro. A aquel que por primera vez ha desarrollado el despertar de la mente iluminada,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་མཛད་ཅིང་།། དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགྲོ་བ་ཡི།།

tú que completaste las acumulaciones enteras de mérito y sabiduría, y ahora, en esta época a través de la influencia de tus acciones,

མགོན་གྱུར་ཁྱོད་ལ་བདག་གིས་བསྟོད་པར་བགྱི།། ལྷ་རྣམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁྱེན་ནས།།

te has convertido en el señor y protector de todos los seres vivientes, yo te alabo. Enseñaste a los dioses y cuando llegó el tiempo adecuado viniste a dominar el reino humano,

ལྷ་ལས་བབས་ནས་གླང་ཆེན་ལྟར་གཤེགས་ཤིང་།།

descendiendo desde el reino de los dioses como un gran elefante,

རིགས་ལ་གཟིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྒྱུ་འཕྲུལ་མའི།།

avisando a la familia de tu nacimiento,

ལྷུམས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ཟླ་བ་བཅུ་རྫོགས་ཤཱཀྱའི་སྲས་པོ་ནི།།

entraste en el vientre de tu madre Mayadevi, me postro ante ti. Naciste después de diez meses como príncipe del Clan de los Sakyas

བཀྲ་ཤིས་ལུམྦིའི་ཚལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚེ།།

en la auspiciosa arboleda de Lumbini.

ཚངས་དང་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་བཏུད་མཚན་མཆོག་ནི།། བྱང་ཆུབ་རིགས་སུ་ངེས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Brahma e Indra rindieron homenaje a tus marcas supremas, demostrando que tú estabas destinado a convertirte en un ser totalmente iluminado, me postro ante ti.

གཞོན་ནུ་སྟོབས་ལྡན་མི་ཡི་སེང་གེ་དེས།། ཨཾ་ག་མ་ག་དྷར་ནི་སྒྱུ་རྩལ་བསྟན།།

Eres el león entre los hombres, con toda tu fuerza juvenil demostrando tu destreza en los juegos en Anga Magadha,

སྐྱེ་བོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས།། འགྲན་ཟླ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

donde triunfaste sobre los orgullosos concursantes, nadie podría ser tu rival, me postro ante ti.

འཇིག་རྟེན་ཆོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང་།། ཁ་ན་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཙུན་མོ་ཡི།།

Tú que para cumplir con las convenciones mundanas, y evitar todas las malas acciones, tomaste una reina y cortesanos,

འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས།། རྒྱལ་སྲིད་སྐྱོང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

actuando con tales medios hábiles, así gobernaste tu reino, me postro ante ti.

འཁོར་བའི་བྱ་བར་སྙིང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས།། ཁྱིམ་ནས་བྱུང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།།

Tú que viste que la existencia cíclica es un sin sentido total, y por ello renunciaste a la vida de familia,

མཆོད་རྟེན་རྣམ་དག་དྲུང་དུ་ཉིད་ལས་ཉིད།། རབ་ཏུ་བྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

viajando por el cielo te ordenaste a ti mismo en frente de la Estupa Visuddha, me postro ante ti.

བརྩོན་པས་བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པར་དགོངས་ནས་ནི།། ནཻ་རཉྫ་ནའི་འགྲམ་དུ་ལོ་དྲུག་ཏུ།།

Tú que tenías la intención de perseverar hasta que estuvieses iluminado, por ello practicaste una vida ascética en las orillas de la Nairanjana por seis años,

དཀའ་བ་སྤྱད་མཛད་བརྩོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས།།

tomando la diligencia como tu última perfección,

བསམ་གཏན་མཆོག་བརྙེས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར།།

obteniendo así el Samadi supremo, me postro ante ti. Para hacer tus esfuerzos desde tiempos sin principio, significativos,

མ་ག་དྷ་ཡི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་དྲུང་དུ།། སྐྱིལ་ཀྲུང་མི་གཡོ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།།

en el árbol de Bodhi en Magadha sin moverte de la postura Vajra despertaste al verdadero estado de la budeidad,

བྱང་ཆུབ་རྫོགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་ལ་མྱུར་དུ་གཟིགས་ནས་ནི།།

alcanzando la iluminación perfecta, me postro ante ti. Tú que posees la gran compasión y miraste por igual y a la vez a todos los seres vivos,

ཝ་ར་ཎ་སི་ལ་སོགས་གནས་མཆོག་ཏུ།། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས།།

por su beneficio giraste la Rueda del Dharma en el lugar sagrado de Varanasi,

ཐེག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། གཞན་གྱིས་རྒོལ་བ་ངན་པ་ཚར་བཅད་ཕྱིར།།

y así estableciste a tus discípulos en los tres vehículos, me postro ante ti. Tú que destruiste a los oponentes que tenían malas intenciones

མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དྲུག་དང་ལྷས་བྱིན་སོགས།། འཁོར་མོ་འཇིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བཏུལ།།

al derrotar en debate a los seis maestros de los Tirthikas, Devadatta y al resto,

ཐུབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱི།།

así como derrotaste a los Maras en Varanasi, tú fuiste el poderoso sabio que fue victorioso en la batalla, me postro ante ti. Sin igual en todos los tres reinos,

མཉན་དུ་ཡོད་པར་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན།། ལྷ་མི་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཆོད་པ།།

realizaste grandes milagros, que a través de las ofrendas realizadas por los dioses, seres humanos y todos los seres,

བསྟན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ལེ་ལོ་ཅན་རྣམས་ཆོས་ལ་བསྐུལ་བྱའི་ཕྱིར།།

puedan las enseñanzas prosperar y aumentar, me postro ante ti. Tú para estimular al perezoso al Dharma,

རྩ་མཆོག་གྲོང་གི་ས་གཞི་གཙང་མ་རུ།། འཆི་མེད་རྡོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་སྐུ་གཤེགས་ནས།།

abandonaste tu cuerpo, aunque eres inmortal como Vajra, y pasaste al Parinirvana

མྱ་ངན་འདའ་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཇིག་པ་མེད་ཕྱིར་དང་།།

en Kusinagara, me postro ante ti. Para demostrar la verdadera naturaleza que no puede ser destruida y

མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།། དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསྲེལ་མང་སྤྲུལ་ནས།།

para que los seres del futuro pudiesen acumular méritos, emanaste reliquias abundantes,

སྐུ་གདུང་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

estas fueron divididas en ocho porciones. Ante ti me postro.

Dedicamos la elaboración de este libro para la larga vida de Su Santidad el XIV Dalai Lama y la larga vida de todos los maestros de excelentes linajes. Así como para que sea una gota del océano de méritos que son la causa de la libertad del sufrimiento de todos los seres.

Las personas de Budismo Clásico han elaborado este texto con la intención de que traiga beneficio a muchos seres, cualquier error que se encuentre en el mismo es producto tan solo de quienes lo han elaborado y jamás de las perfectas enseñanzas del Victorioso.

Deseamos recordar que los textos de Dharma son sagrados y por lo tanto pedimos a las personas que los cuiden y mantengan en lugares elevados, no pasen sobre ellos y en caso de tenerlos en físico no tirarlos, cuando ya no se utilicen es mejor quemarlos.



Si necesita contactarnos puede escribir al correo: budismoclasico@gmail.com

